

# musica 2017

N° 20

Jeudi 28 septembre 2017 à 20h30  
Cité de la musique et de la danse - Auditorium

## Exil

spectacle



©Marthe Lemelle

### **Exil** (2017)

spectacle musical pour un violoncelle, un piano et huit voix

Conçu par **Sonia Wieder-Atherton** avec la collaboration de **Sarah Koné**

Création lumière, **Thierry Fratissier** d'après une idée de **Jean Kalman**

Scénographie, **Lucie Rizzo**

Costumes, **Lucie Guillemet**

Violoncelle, **Sonia Wieder-Atherton**

Piano, **Laurent Cabasso**

Comédiens chanteurs, **Compagnie Sans Père**

Anna Gianforcaro, Elliott Appel, Jeanne Pollacchi, Léontine Maurel-Paurd,  
Ludmilla Bouakkaz, Manon Iside, Matthieu Louis-Marie, Violette Clapeyron

### **Rencontre avec les artistes à l'issue du spectacle**

#### **Rencontre avec Sonia Wieder-Atherton « L'exil, paroles et musique »**

Vendredi 29 septembre à 12h30, animée par Arnaud Merlin  
à la Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg

Production Walter Films / la Compagnie Sans Père

Avec le soutien de la DRAC Île-de-France, le Fonds de dotation Les Partageurs, la DAC Paris –  
La culture avec la copie privée, l'ADAMI

Avec le soutien de :

 ernst von siemens  
musikstiftung

Fin du spectacle (sans entracte) : environ 21h50

## Musiques

Galina Oustvolskaïa *Grand duo* (1959) pour violoncelle et piano

Sofia Goubaïdoulina *Prélude n° 3* (1974) pour violoncelle seul

François Couperin *Leçons de Ténèbres* (1713-17) pour violoncelle seul – extraits (arrangements, Sonia Wieder-Atherton)

Igor Stravinsky *Élégie* (1944) pour violoncelle seul

Johann Sebastian Bach *Suite n° 5* en ut mineur BWV 1011 (1724) pour violoncelle seul, « Allemande »

Boris Tchaïkovski *Suite* en ré mineur (1960) pour violoncelle seul, « Aria »

Henry Purcell *O Let me weep* (1692) pour voix et violoncelle

ALB *Golden chains* (2014)

Majida El Romy *Ya nabhi el mahabbi*

Johannes Brahms *Da unten im Tale* (1893-94)

## Textes

Sonia Wieder-Atherton *Les listes*  
collecte et recherche, Yazan Loujami

Smaïn Laacher *Le peuple des clandestins* (2007), « Dans la forêt »  
adaptation, Sonia Wieder-Atherton

Jean Hatzfeld *Dans le nu de la vie – Récits des marais rwandais* (2000),  
« Monologue de Cassius »

Rithy Panh et Christophe Bataille *L'image manquante* (2013) – extrait

Charlotte Delbo *Auschwitz et après II – Une connaissance inutile* (1946/70) ;  
*Auschwitz et après III – Mesure de nos jours* (1946/71) ;  
*La mémoire et les jours* (1985) – extraits

Anna Akhmatova *Requiem*, « En guise de préface » (1935-40)  
traduction, André Markowitz

Maya Angelou *Still I Rise / Pourtant je m'élève* (1978)

Wei Zhuang *La ballade de la dame de Qin* (ca. 880-90) – extrait  
traduction, André Markowitz

La Bible *Livre des Nombres* (VIII<sup>e</sup>-VI<sup>e</sup> siècle av. J.-C.) – extrait

Poèmes des enfants de Terezin (1942-44) – extraits

## Exil

De tous temps, en tous lieux, des peuples opprimés ont fui.  
Poussés par la guerre, par la famine, par l'extrémisme, par la folie meurtrière  
des hommes.

Qu'ils soient chassés, déplacés, emmenés, arrachés à leurs vies.

Qu'ils viennent d'Asie, d'Afrique, d'Europe ou des Amériques.

Qu'ils semblent rescapés de l'Histoire ou écorchés vifs par notre actualité.

Ils sont revenus, ils ont dit, ils ont écrit.

Ces mots nous parviennent, ces langues ont survécu au temps et à l'oubli.

*Exil* est né parce que j'ai ressenti l'envie, peut-être même le besoin de me  
trouver face à ces mots si rarement prononcés.

Le besoin de les entendre et de les faire entendre.

De découvrir comment dans certaines forêts, des communautés de migrants  
s'organisent en un peuple prêt à recevoir la loi.

D'entendre le récit de Cassius, 12 ans, rescapé du génocide rwandais.

Celui de Rithy Pahn à la recherche de l'image manquante, disparue au  
Cambodge.

Le cri lancé par Charlotte Delbo, « Pourquoi ? Pourquoi ? Parce que tout ceci  
est inexplicable ».

Et quelques années après celui de Maya Angelou, Antigone des temps modernes.

J'ai eu besoin d'entendre la langue extraordinaire du récit de la Dame de Qin,  
un poème disant l'histoire d'une femme victime d'une révolte sanglante dans la  
Chine du V<sup>e</sup> siècle.

Et enfin, écouter le récit que fait la Bible de l'errance de ceux qui « partirent de  
Succoth et campèrent à Etham, à l'extrémité du désert... »

Donnant ainsi la main à ceux qui aujourd'hui traversent les déserts.

Puis, j'ai imaginé le grand duo de Galina Oustvolskaïa, pour violoncelle et piano  
dont les 5 mouvements comme des flèches de feu marqueraient l'espace et le  
temps.

C'est alors que m'est revenue l'émotion que j'ai ressentie quand j'ai vu pour la  
première fois le travail des jeunes acteurs chanteurs de la Compagnie Sans  
Père et de Sarah Koné.

Ainsi,

C'est à eux, à leurs voix, à leurs présences, à leurs regards, si différents et si  
intenses que j'ai eu envie de confier ces textes.

Eux qui jamais ne prétendraient faire croire qu'ils pourraient être ces  
personnes, et en même temps pourraient être chacune d'elles.

J'ai voulu que la voix de mon violoncelle joigne leurs huit voix. Créant un  
chœur de voix parlées, chantées.

Comme pour se soutenir. Comme pour continuer.

Sonia Wieder-Atherton

## Entretien avec Sarah Koné et Sonia Wieder-Atherton

**Sarah Koné** : La Compagnie Sans Père est née il y a neuf ans du projet de transmettre à des enfants non musiciens toutes les disciplines de l'opéra : la danse, le théâtre, et surtout le chant. Il y a neuf ans, ces enfants n'avaient jusqu'alors jamais rencontré la musique au-delà de ce que l'école républicaine avait pu leur apprendre. Petit à petit, ils se sont transformés en jeunes artistes qui chantent, dansent et jouent. Ce sont ces jeunes artistes que Sonia Wieder-Atherton a rencontrés il y a quelques années. Huit d'entre eux participent à *Exil*.

Dès qu'il a été question de l'arrivée des jeunes de la compagnie, Sonia a rapidement exprimé son envie de « faire troupe » avec eux.

Ensemble, ils ont dû se fabriquer une langue commune. Autour des textes, puis de la musique et enfin sur le plateau. C'est dans ce sens qu'est né le travail de mise en scène. Cette troupe, comme une matière, il a fallu la travailler parfois en isolement, parfois en groupe. *Exil* est traversé par la force d'un groupe et la tension de l'isolement.

**Sonia Wieder-Atherton** : Ils ont lu les textes que nous leur avons présentés, à haute voix, et je crois que très vite, ils ont été frappés, touchés. Le travail a commencé comme ça. Tout de suite avec l'idée de la forme. Une confrontation constante.

Ils ont compris la construction que nous cherchions : l'alternance de moments où les 9 voix se réunissent en un chœur de 8 voix plus une, celle de mon violoncelle. Les jeunes comédiens disent, chantent, le violoncelle parfois les accompagne, parfois s'envole, seul. Avec ce que j'appellerais les piliers que sont les 5 mouvements du *Grand duo* de Galina Oustvolskaïa pour violoncelle et piano qui viennent scander le temps, le sculpter, le menacer. Cette musique qui, pour citer Charlotte Delbo, s'élance « comme des flèches de feu ».

Entre le violoncelle et le piano, éloignés l'un de l'autre, augmentant ainsi encore la tension qui naît de cette musique, et suivant les consignes de la compositrice, se crée l'espace du chœur. L'espace d'un regroupement, pour habiter les langages que nous traversons.

Dans la forme, nous partons d'aujourd'hui. Les événements se déroulant sous nos yeux n'ont peut-être pas encore de langue. Ce sont des faits. Brûlants. Des listes. Des récits. Raconter par exemple l'auto-organisation de communautés en forêt, qui se donnent une loi et par là deviennent peuple. Puis remonter le temps, écouter ces langues qui témoignent, qui crient, qui bercent, qui fusent, jusqu'à arriver à la Bible, racontant l'errance d'un peuple. Peut-être celui-là même du début.

L'idée de Jean Kalman de nous entourer de quatre points de lumière, créant des lignes immobiles, a fait tout de suite partie de la mise en scène.

Une lumière qui scande l'espace, comme la musique le temps.

Propos recueillis par Pascal Huynh © Philharmonie de Paris 2017

---

## Biographies

---

### Sonia Wieder-Atherton

France

Sonia Wieder-Atherton occupe une place à part dans le monde artistique. Elle a toujours cherché à faire de la musique une langue ouverte au monde. C'est cette recherche qui l'a menée au fil du temps d'un répertoire à l'autre, de découverte en découverte, dans une exploration permanente.

Elle est l'interprète d'un large répertoire, autant en soliste qu'en musique de chambre. Dédicataire de nombreuses œuvres pour violoncelle, elle collabore avec des compositeurs contemporains (Pascal Dusapin, Georges Aperghis, Wolfgang Rihm...) dont elle devient l'interprète privilégiée. Son jeu, son style, sont immédiatement identifiables, et font d'elle une interprète rare. Elle joue en soliste sous la direction de nombreux chefs, avec entre autres, l'Orchestre National de France, le Philharmonique de Liège, le Philharmonique d'Israël, l'Orchestre Gulbenkian de Lisbonne, l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, le Remix Ensemble, Les Siècles et Asko|Schönberg.

Parallèlement à cette carrière de concertiste, Sonia Wieder-Atherton est l'auteur de projets qui questionnent inlassablement la forme du concert et explorent l'union de différentes formes d'expression artistique : *Chants juifs*, cycle pour violoncelle et piano inspiré de l'art des hazan ; *Odyssée* pour violoncelle et chœur imaginaire ; *Danses Nocturnes* avec Charlotte Rampling, où se rencontrent les œuvres de Benjamin Britten et de Sylvia Plath ; *Navire Night*, de Marguerite Duras, avec Fanny Ardant.

Sonia Wieder-Atherton est lauréate de la Fondation Bernheim pour l'ensemble de son travail. Elle a étudié aux Conservatoires de Paris et de Moscou et elle est lauréate du Concours Rostropovitch. En 2015, elle est nommée Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres.

[www.soniawiederatherton.com](http://www.soniawiederatherton.com)

----

**Laurent Cabasso**

France

Après de brillantes études au Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris, où il obtient les premiers prix de piano et de musique de chambre (classes d'Yvonne Loriod, Jean Hubeau, Ventsislav Yankoff et Christian Ivaldi), Laurent Cabasso se perfectionne auprès de la pédagogue Maria Curcio-Diamand. Lauréat de grands concours internationaux (Prix Géza Anda de Zurich en 1982, Tokyo en 1983, finaliste du concours Clara Haskil à Vevey en 1987), il entame alors une importante carrière musicale internationale.

Il donne de nombreux récitals et concerts à Paris (Salle Pleyel, Théâtre des Champs-Élysées), Zurich (Tonhalle), Amsterdam (Concertgebouw) ou Genève (Victoria Hall). Il est également l'invité de grands orchestres, dont ceux de la Suisse Romande, de Monte-Carlo, Philharmonique de Radio France, Orchestre de Chambre de Lausanne et l'Orchestre National de France.

Passionné de musique de chambre, Laurent Cabasso est un partenaire apprécié et recherché, qui se produit régulièrement dans de nombreuses formations aux côtés des meilleurs musiciens d'aujourd'hui : Pierre Amoyal, Alexandre Tharaud, Gérard Poulet, Sylvia Marcovici, Vadim Repin, Olivier Vernet... Sa discographie est par ailleurs régulièrement saluée par la critique, et fait toujours l'objet d'un accueil chaleureux.

Laurent Cabasso a été professeur au Conservatoire de Strasbourg de 1993 à 2016. Il enseigne actuellement aux CNSMD de Paris et de Lyon.

----

**Sarah Koné**, directrice artistique de la Compagnie Sans Père

France

Sarah Koné commence sa formation musicale à Annecy. Lorsqu'elle est enfant, Rainer Boesch fait de l'un de ses poèmes, *Pour l'Enfant de la Guerre*, le livret d'une pièce jouée par l'Orchestre de Savoie. C'est, pour la petite fille qu'elle est alors, une rencontre majeure et le début d'une longue amitié qui donnera lieu à plusieurs collaborations. En 1994, elle commence le chant et deux années après, elle intègre sur concours la Maîtrise de l'Opéra de Lyon sous la direction de Claire Gibault. Cet établissement exigeant la forme à la pratique du chœur, à la technique vocale, à la formation musicale, à la danse, au théâtre, aux claquettes et au piano. Elle partage durant dix étés l'aventure théâtrale des Allumeurs de lune, compagnie singulière créée par Raymond Dupuis. Dans cette troupe, professionnels et enfants mêlent leurs efforts pour créer des spectacles complets. Elle s'y initie progressivement à la préparation des voix, à la direction de chœur d'enfants et à la mise en scène.

De 2000 à 2003, elle est l'élève de Frédéric Meyer de Stadelhofen au Conservatoire de Lausanne. De 2003 à 2012, elle étudie au CNSMD de Paris, où elle intègre notamment la classe de chant de Fusako Kondo et étudie la direction d'orchestre. Avec l'Orchestre de Paris, elle chante sous la direction de grands chefs comme Christoph Eschenbach et Jean-Claude Casadesus et bénéficie des conseils de Geoffroy Jourdain. Elle écrit aussi du théâtre et de la poésie.

C'est dans l'optique de réunir les disciplines artistiques du chant, de la danse et du théâtre au sein du système public et auprès d'enfants non spécialistes qu'elle monte en 2008 une troupe de jeunes, la Compagnie Sans Père.

## **Compagnie Sans Père**

France

La Compagnie Sans Père est un ensemble de formation artistique composé de deux troupes. Cette compagnie, partenaire du Collège François Couperin (Paris) depuis 2008, initie et perfectionne des jeunes de 10 à 20 ans aux métiers de la scène. Tout au long de l'année, les élèves admis dans la troupe reçoivent un enseignement exigeant en chant, en danse et en théâtre. Le travail de la Compagnie Sans Père a pour objectif de créer des spectacles avec des jeunes qui ne se dirigeaient pas forcément vers l'art du spectacle vivant. Ce projet a été imaginé et créé par Sarah Koné en 2008. Elle a ainsi formé depuis plusieurs années plus d'une centaine de jeunes. Paul Aymé la rejoint en 2011 et l'assiste à la scénographie et à la mise en scène. Ensemble, ils écrivent et mettent en scène les spectacles de la Petite Troupe. En 2016 la troupe rejoint l'emblématique Opéra Comique. Ensemble ils fondent la Maîtrise Populaire de l'Opéra Comique.

[www.compagniesanspere.com](http://www.compagniesanspere.com)

---

## Prochaines manifestations

---

**N°16** - Vendredi 29 septembre de 8h45 à 19h00, Université de Strasbourg  
**ABRAHAM MOLES ET L'ÉCOLE DE STRASBOURG** colloque

**N°22** - Vendredi 29 septembre à 12h30, Bibliothèque nationale et universitaire  
**RENCONTRE : L'EXIL, PAROLES ET MUSIQUE**

**N°23** - Vendredi 29 septembre à 18h30, Salle de la Bourse  
**MINGUET QUARTETT, JENS PETER MAINTZ** musique de chambre

**N°24** - Vendredi 29 septembre à 20h30, Église du Temple Neuf  
**LA PASSION SELON MARIE** oratorio

Retrouvez toute la programmation  
et commandez vos billets en ligne sur :

---

[www.festivalmusica.org](http://www.festivalmusica.org)

---

## Partenaires de Musica



Musica est subventionné par

**Le Ministère de la Culture**  
Direction Générale de la Création Artistique (DGCA)  
Direction Régionale des Affaires Culturelles Grand Est (DRAC)

**La Ville de Strasbourg**

**La Région Grand Est**

**Le Conseil Départemental du Bas-Rhin**

Avec le soutien financier de

Administration des droits des artistes et musiciens interprètes (ADAMI)  
ARTE  
Caisse des Dépôts  
Centre national du cinéma et de l'image animée (CNC)  
Consulat général d'Autriche  
Ernst von Siemens Musikstiftung  
Fondation Jean-Luc Lagardère  
Fonds pour la Création Musicale (FCM)  
Société des Auteurs, Compositeurs et Éditeurs de Musique (Sacem)  
Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques (SACD)  
Société Générale

Avec l'aide des partenaires culturels

Arsenal / Cité musicale-Metz  
Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg  
Conservatoire de Strasbourg  
DRAC Grand Est / Action Culturelle  
Haute école des arts du Rhin (HEAR)  
Labex GREAM  
Le Point d'Eau, Ostwald  
Les musées de la Ville de Strasbourg dans le cadre de l'exposition « Laboratoire d'Europe, Strasbourg 1880-1930 »  
Les Percussions de Strasbourg  
Médiathèque André Malraux  
Opéra national du Rhin  
Orchestre philharmonique de Strasbourg  
Paroisse du Temple Neuf - Association Arts et Cultures  
Paroisse Sainte-Aurélie  
Rectorat de Strasbourg  
Théâtre National de Strasbourg  
UGC Ciné Cité Strasbourg Étoile  
Université de Strasbourg

Avec le concours de

Agence Culturelle d'Alsace  
Fichtner Tontechnik  
FL Structure  
Lagoona  
Maillon, Théâtre de Strasbourg – Scène européenne  
Services de la Ville de Strasbourg  
TJP Centre Dramatique National d'Alsace

Les partenaires médias de Musica

ARTE Concert  
Dernières Nouvelles d'Alsace  
France 3 Grand Est  
France Musique  
Télérama

**musica**  
21 sept — 7 oct  
2017  
Strasbourg